

Prepositions With Endings

Oral Review Exercise

Translate the following story, the Exodus from Egypt.

יְצִיאַת מִצְרַיִם

לא no

בְּמִצְרַיִם רָשַׁע הַמֶּלֶךְ, וַשְּׂמוּ פִּרְעֹה. כָּל הַיּוֹם עוֹשֶׂה הוּא
 רָע לְאֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל. מֹשֶׁה הוּא אִישׁ גָּדוֹל בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.
 יוֹם אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרִים לְמֹשֶׁה: "פִּרְעֹה עֹשֶׂה
 רָע לְעַמָּנוּ."
 אָמַר מֹשֶׁה לְעַמּוֹ: "הוֹלֵךְ אָנִי אֶל פִּרְעֹה לְמַעַן
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל."
 הוֹלֵךְ מֹשֶׁה לְפָנֵי פִּרְעֹה וְאָמַר: "עַמִּי,
 יִשְׂרָאֵל, הוֹלֵךְ מִמִּצְרַיִם אֶל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל!"
 פִּרְעֹה אָמַר: "לֹא!"
 מֹשֶׁה אָמַר לְפִרְעֹה: "אַתָּה עוֹשֶׂה רָע לְעַמִּי."
 פִּרְעֹה אָמַר: "אֲנִשֵׁי יִשְׂרָאֵל הֵם אוֹהֲבֵי פִּרְעֹה."
 מֹשֶׁה אָמַר: "לֹא, לֹא! אַתָּה עוֹשֶׂה רָע לְעַמִּי, וְהַיּוֹם
 הוֹלְכִים אָנּוּ מִמִּצְרַיִם!"
 הִלְכִים מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל.
 זֹאת הִיא יְצִיאַת מִצְרַיִם.

Vocabulary

choosing	בוֹחֵר
trusting	בוֹטֵחַ
night <i>m</i>	לַיְלָה, לַיְלֹת
angel, messenger <i>m</i>	מַלְאָךְ, מַלְאָכִים
ruling, reigning	מוֹלֵךְ
guarding, keeping	שׁוֹמֵר

- בוֹטֵחַ is pronounced “bo-tay-ach”, not “bo-tay-cha”.
- The four forms of the participles above are

<i>f pl</i>	<i>m pl</i>	<i>f sg</i>	<i>m sg</i>
בוֹחֵרוֹת	בוֹחֵרִים	בוֹחֶרֶת	בוֹחֵר
בוֹטְחוֹת	בוֹטְחִים	בוֹטַחַת	בוֹטֵחַ
מוֹלְכוֹת	מוֹלְכִים	מוֹלְכֶת	מוֹלֵךְ
שׁוֹמְרוֹת	שׁוֹמְרִים	שׁוֹמֶרֶת	שׁוֹמֵר

Prepositions with Endings

In English, pronouns that follow prepositions are separate words.

for me on him with her

Pronouns never appear as separate words after Hebrew prepositions. Instead, endings are attached directly to each preposition.

A chart showing the endings attached to the preposition לְ-.

לָנוּ
לְ

for us, to us

לִי
לְ

for me, to me

לָכֶם
לְ

for you, to you *m pl*

לָךְ
לְ

for you, to you *m sg*

לָכוּ
לְ

for you, to you *f pl*

לָךְ
לְ

for you, to you *f sg*

לָהֶם
לְ

for them, to them *m*

לוֹ
לְ

for him, to him

לָהֶן
לְ

for them, to them *f*

לָהּ
לְ

for her, to her

Here are some examples of sentences using the preposition לְ with endings.

He is giving a blessing to us. הוא נותן לנו בְּרָכָה.

She is doing kindness for them. היא עוֹשֶׂה לָהֶם חֶסֶד.

My love for you is great. אהבתי לך גדולה.

The endings attached to the preposition בְּ are the same as the endings attached to לְ.

in me, with me בִּי

in you, with you *m sg* בְּךָ

in you, with you *f sg* בְּךָ

in him, with him בוֹ

in her, with her בָּהּ

in us, with us בָּנוּ

in you, with you *m pl* בְּכֶם

in you, with you *f pl* בְּכֶן

in them, with them *m* בָּהֶם, בָּם

in them, with them *f* בָּהֶן

Here are some examples of sentences using the preposition אֵין with endings.

There is no love in him. אֵין אַהֲבָה בוֹ.

He is trusting in me. הוא בוֹטֵחַ בִּי.

Hebrew Verbs and Prepositions

Many Hebrew verbs are followed by prepositions that sound strange if literally translated into English. Sometimes a Hebrew preposition should not be translated into English. For example, the word **בוֹחֵר** choosing, introduced in this chapter, is always followed by the preposition **בְּ**. However, it sounds better in English to leave the **בְּ** untranslated.

We are choosing a king. **אֲנַחְנוּ בּוֹחֵרִים בְּמֶלֶךְ.**

You are choosing us. **אַתָּה בּוֹחֵר בְּנוֹ.**

The word **בוֹטָח**, trusting, like **בוֹחֵר**, is always followed by the preposition **בְּ**.

We are trusting you. **אֲנִי בּוֹטָחִים בְּכֶם.**

The king is trusting me. **הַמֶּלֶךְ בּוֹטָח בִּי.**

Sometimes a Hebrew preposition should be translated with a different English preposition. For example, the preposition **בְּ**, when it follows the verb **עוֹשֶׂה**, is sometimes best translated for.

He is doing kindnesses for us. **הוּא עוֹשֶׂה בְּנוֹ חֲסָדִים.**

As you learn more Hebrew, you will see other examples of prepositions that sound peculiar when literally translated into English. These are usually not difficult to translate in other ways.

Exercises

1. Translate these words into English.

1. בִּיתִי, שָׁמַי, לִי, בִּי, עָלַי
2. בֵּיתָהּ, שָׁמָּה, לָהּ, בָּהּ, עָלֶיהָ
3. בֵּיתָהּ, שָׁמָּה, לָהּ, בָּהּ, עָלֶיהָ
4. בֵּיתוֹ, שָׁמוֹ, לוֹ, בּוֹ, עָלָיו
5. בֵּיתָהּ, שָׁמָּה, לָהּ, בָּהּ, עָלֶיהָ
6. בֵּיתָנוּ, שָׁמָּנוּ, לָנוּ, בָּנוּ, עָלֵינוּ
7. בֵּיתְכֶם, שָׁמְכֶם, לְכֶם, בְּכֶם, עָלֵיכֶם
8. בֵּיתָם, שָׁמָם, לָהֶם, בָּהֶם or בָּם, עָלֵיהֶם

2. Translate the following sentences into English.

1. מְלֶאֶךָ בּוֹחֵר בִּי בְּאַהֲבָה.
2. הַמְּלֶאֶךָ בּוֹחֵר בְּנוֹ בְּאַהֲבָה.
3. הַמְּלֶאֶכִים בּוֹחֵרִים בְּנוֹ בְּאַהֲבָה.
4. הַמְּלֶאֶכִים בּוֹחֵרִים בְּכֶם בְּאַהֲבָה.
5. הַמְּלֶאֶךְ מוֹלֵךְ עָלַי בְּצַדִּיקָה.
6. הַמְּלֶאֶךְ מוֹלֵךְ עָלֵיכֶם בְּצַדִּיקָה.
7. הַמְּלָכִים מוֹלְכִים עָלֵיהֶם כָּל יוֹם.
8. מְלֶאֶךְ הַמְּלָכִים מוֹלֵךְ עָלֵינוּ בְּרַחֲמִים.
9. הָאִישׁ בּוֹטֵחַ בִּי וְהוּא נוֹתֵן לִי מָגוּן.
10. הָאִנְשִׁים בּוֹטְחִים בְּנוֹ וְהֵם נוֹתְנִים לָנוּ כְּבוֹד.
11. אִישׁ צִיּוֹן בּוֹטֵחַ בָּהּ וְהוּא נוֹתֵן לָהּ מָגוּן.
12. אֲנִשֵׁי צִיּוֹן בּוֹטְחִים בּוֹ וְהֵם נוֹתְנִים לוֹ מְלָכוֹת.
13. אִם דָּוִד שׁוֹמֵרֵת עָלָיו בְּלִילָה.
14. בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוֹמְרִים עָלֵינוּ בְּלִילָה.

3. Find and write the Hebrew word that matches each English phrase listed below. Be sure every Hebrew word is used.

בְּכֶם	בְּהֶם	לִי
לָהּ	לָהֶם	עָלַי
בָּהּ	בָּהֶם	בִּי
בּוֹ	עָלֶיהָ	עָלֵיהֶם
עָלָיו	לָכֶם	בָּנוּ
לוֹ	בָּהּ	לָהּ
עָלֶיהָ	עָלֵינוּ	עָלֵיכֶם
לָהּ	לָנוּ	לָכֶם
כְּמוֹכָהּ	אֵלַיָּהּ	לְפָנַיָּהּ

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. in him | 15. with you |
| 2. in me | 16. with her |
| 3. for him | 17. for them |
| 4. upon him | 18. upon you |
| 5. upon her | 19. to us |
| 6. with us | 20. upon you |
| 7. to me | 21. with you |
| 8. to you | 22. to her |
| 9. with you | 23. upon them |
| 10. upon us | 24. to you |
| 11. to you | 25. before you |
| 12. upon me | 26. like you |
| 13. with them | 27. for you |
| 14. for you | |

4. Fill in the blank with the correct form of the preposition.

Translate.

1. "מי מוֹלֵךְ עֲלֵיכֶם?" "מֹשֶׁה מוֹלֵךְ _____ ."
(עָלַיָּהּ, עָלַי, עָלֵינוּ, עָלָיו)

2. "מי בוֹחֵר בָּךְ?" "מֶלֶךְ הָעָם בוֹחֵר _____ ."
(בִּי, בּוּ, בָּהּ, בָּם)

3. "מי שׁוֹמֵר עַל בְּנֵי יַעֲקֹב הַלִּילָה?"

"מֶלֶאכֵי הַשָּׁמַיִם שׁוֹמְרִים _____ ."
(עָלַי, עָלָיו, עָלֵינוּ, עָלֵיהֶם)

4. "מָה שָּׂרָה נוֹתֶנֶת לְאַבְיָהָ?"

"הִיא נוֹתֶנֶת _____ אֶהָבָה."
(לָכֶם, לוֹ, לָהֶם, לָהּ, לִי)

5. "מי בוֹטֵחַ בְּאַבוֹת הָאָרֶץ?"

"הַמֶּלֶךְ בוֹטֵחַ _____ ."
(בִּי, בָּכֶם, בָּנוּ, בָּךְ, בָּם)

6. אֲנַחְנוּ אוֹמְרִים לְדוֹד הַמֶּלֶךְ:

"אֲנוּ הוֹלְכִים אֶל אֶרֶץ מִצְרַיִם."

הוא אוֹמֵר _____ : (לָכֶם, לָנוּ, לוֹ, לָהּ)

"אִין אֲנָשִׁים רְשָׁעִים כְּאֲנָשֵׁי מִצְרַיִם."

5. Rewrite the sentences below, replacing the underlined word with each word that follows. Make the necessary changes in the rest of the sentence. Read aloud and translate.

1. יַעֲקֹב בוֹטֵחַ בְּלֵאָה וְשׁוֹמֵר עָלֶיהָ יוֹם וְלַיְלָה.

א. בוּ ב. בָּנוּ ג. בִּי ד. בָּךְ ה. בָּהֶם

2. מֶלֶךְ דָּוִד בוֹחֵר בְּנוֹ כְּשׁוֹמְרֵי בֵּיתוֹ.

א. אֲנָשֵׁי מִצְרַיִם ב. אֶתֶם ג. שָׂרָה ד. הֵם

3. אָנוּ אוֹהֲבֵי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב, וְהוּא מוֹלֵךְ עָלֵינוּ.
 א. אַתָּה ב. אַתֶּם ג. הֵם ד. אֲנִי
4. אָנוּ שׁוֹמְרִים עַל הַמֶּלֶךְ וְהוּא עוֹשֶׂה חֲסָדִים בָּנוּ.
 א. הַמְּלָאכִים ב. בֶּן יִצְחָק ג. אַתָּה ד. אִישׁ
5. אֲנַחְנוּ בּוֹטְחִים בְּכֶם וּבַחֲרִים בְּכֶם,
 וְאַתֶּם עוֹשִׂים לָנוּ דְבָרִים רָעִים.
 א. בּוּ ב. בְּךָ ג. בְּהָ ד. בָּם ה. בְּךָ

6. Translate the following into Hebrew (see exercise 2).

- David is choosing you with love.
 David is choosing them with love.
 David is choosing us with love.
 David is choosing me with love.
- The king rules over them in righteousness.
 The king rules over her in righteousness.
 We rule over you in righteousness.
 The kings rule over him every day.
- The men trust him, and they give a shield to him.
 The men trust you, and they give a shield to you.
 The man of Zion trusts us, and he gives a shield to us.
 The men of Zion trust me, and they give a shield to me.
- The mother of David guards over us in the night.
 The children of Israel guard over her in the night.
 The angel of heaven guards over them in the night.
 We guard over you in the day, and in the night.

7. Translate the following phrases from the prayerbook.

1. בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים
2. שׁוֹמְרֵי שְׁבֵת
3. אֲדוֹן עוֹלָם
4. שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל
5. זוֹכֵר הַבְּרִית
6. לִיצִיאַת מִצְרַיִם
7. הַבוֹחֵר בְּתוֹרָה וּבְמִשְׁה
8. וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד
9. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
10. בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר
11. וְאַנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
12. לְכֹל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמַּת
13. מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים
14. אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ
15. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ
16. חֶסֶד וְרַחֲמִים לְפָנַי כְּבוֹדוֹ
17. הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה
18. מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחַמְתָּם?
19. עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹמָךְ
20. כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ
21. שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
22. עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה
23. מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד
24. הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ בְּשָׂמִים וּבְאַרְץ
25. לְפָנַי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
26. אַנְחָנוּ וְכֹל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם

Mi Chamocha

קִדְּשׁ	נְאֻדָּר	אֱלֹם
holiness	glorious	gods

מִי כְמֹכָה בְּאֱלֹם יִי .
 מִי כְמֹכָה נְאֻדָּר בְּקִדְּשׁ . . .

Shalom Aleichem

בּוֹאֲכֶם	עֲלִיוֹן	שֶׁרֶת
your coming	highest, supreme	serving, ministering

צֵאתְכֶם	בְּרִכּוֹנִי
your departure	bless me

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מְלֹאכֵי הַשֶּׁרֶת, מְלֹאכֵי עֲלִיוֹן,
 מְמַלְךְ מְלֵכֵי הַמְּלָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
 בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם, מְלֹאכֵי עֲלִיוֹן,
 מְמַלְךְ מְלֵכֵי הַמְּלָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
 בְּרִכּוֹנֵי לְשָׁלוֹם, מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם, מְלֹאכֵי עֲלִיוֹן,
 מְמַלְךְ מְלֵכֵי הַמְּלָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
 צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֹאכֵי הַשְּׁלוֹם, מְלֹאכֵי עֲלִיוֹן,
 מְמַלְךְ מְלֵכֵי הַמְּלָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.